**Література**

**Основна**:

1. Переклад англомовної юридичної літератури : навчальний посібник / Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П. Вид. 4-те, випр. і доповн. Вінниця: Нова Книга, 2017. 280 с.

2. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : навчальний посібник / Карабан В. І. Вид. 5-те, випр. Вінниця : Нова Книга, 2018. 656 с.

3. Ребрій О. В. Переклад англомовної громадсько-політичної літератури. Європейський Союз та інші міжнародні політичні, економічні, фінансові та військові організації: навч. посіб.для студ. вищих закладів освіти / за ред.: Л. М. Черноватого та В. І. Карабана. 2-ге вид., стер. Вінниця : Нова книга, 2020.  240 с.

4. Переклад англомовної економічної літератури. Економіка США : навчальний посібник / Черноватий Л. М., Карабан В. І. Вид. 2-те, доповн. Вінниця : Нова Книга, 2010. 272 с.

5. The Routledge Handbook of Translation and Culture. Edited by Sue-Ann Harding, Ovidi Carbonell Cortés. London and New York: Routledge, 2018. 643 p.

**Додаткова**:

1. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Івз Ґамбіера та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 560 с.

2. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 2 : пер. з англ. / за ред.: Іва Ґамб’є та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2020. 280 с.

3. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 3 : пер. з англ. / за ред.: Іва Ґамб’є та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова Книга, 2021. 312 с.

4. Переклад англомовних науково-технічних текстів: енергія, природні ресурси, транспорт: навчальний посібник / [Черноватий Л. М., Вороніна К. В., Кальниченко О. А., Каминін І. М.] ; за ред. Л. М. Черноватого, О. В. Ребрія. Вінниця : Нова Книга, 2017. 264 с.

5. Baker M. In Other Words. A Coursebook on Translation. London and New York: Routledge, 2020. 369 p.

6. Diaz-Cintas J. & Remael A. Audiovisual Translation: Subtitling. London and New York: Routledge, 2019. 272 p.

7. Бережна М.В., Грецька Д.О. Особливості створення та перекладу антономазій у романі Террі Пратчетта "Крадій часу". Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика». 2021. № 83. С. 33-40.

8. Бережна М. В., Великодний В.А. Відтворення гумористичних стилістичних засобів (на матеріалі роману Д. Адамса *The Restaurant at the End of the Universe* та його перекладів українською мовою). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса, 2021. № 47, том 3. С. 78-82.

9. Бережна М., Лозовська К. Топонімікон роману ДЖ. Р. Р. Мартіна «Гра престолів» у французькому, польському, українських та російському перекладах // Художні феномени в історії та сучасності («Географічний простір і художній текст»): тези доповідей VІІ Міжнародної наукової конференції. Харків: ФОП Бровін О.В., 2021. C. 16-18.

10. Бережна М.В., Лозовська К.О. Етапи перекладу термінів та професіоналізмів (на матеріалі текстів металургійної тематики). Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (72). Issue: 241. BUDAPEST, 2020. Р. 7-11.

11. Бережна М. В. Інтертекстуальність як перекладознавча проблема (на матеріалі роману К. С. Робінсона New York 2140). Науковий вісник Чернівецького університету. Германська філологія. Чернівці, 2020. Вип. 823. С. 15-21.

12. Бережна М. В. Переклад стилістичних засобів у статтях з економіки. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. Одеса, 2019. № 43, том 5. С. 8-12.

13. Бережна М.В. Відтворення мовленнєвої характеристики персонажів (на матеріалі англомовних художніх текстів та їх перекладів українською мовою). Science and Education a New Dimension. Philology, V (34). Issue: 124. BUDAPEST, 2019. Р. 11-15.

14. Berezhna M. Translator’s Gender in the Target Text // Literary Discourse: Theoretical and Practical Aspects / M. Vardanian, V. Hamaniuk, M. Berezhna et al. Riga, Latvia: Publishing House “Baltija Publishing”, 2020. P. 41-60.